

MA3

Modulo aggiuntivo per il comando simultaneo di tre motoriduttori
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANTENIMENTO

Module additionnel pour la commande simultanée de trois moto-réducteurs
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

Additional module for the simultaneous control of three motor-reducers
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

Módulo adicional para el mando simultáneo de tres motorreductores.
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

SteZusätzliches Modul zur gleichzeitigen Steuerung von drei Getriebemotoren
ANLEITUNG ZUR INSTALLATION, ZUM GEBRAUCH UND ZUR WARTUNG

Módulo adicional para o comando simultâneo de tres motoredutores
INTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO O USO E A MANUTENÇÃO



Modulo aggiuntivo per il comando simultaneo di tre motoriduttori
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE,USO E MANTENIMENTO

ATTENZIONE

Prima di procedere all'installazione del modulo MA3 leggere attentamente le istruzioni. Seguire scrupolosamente le indicazioni riportate.

- Installare un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il distacco onnipolare dell'apparecchiatura ma3 dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN60335-1).

- Utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55 per la connessione di tubi rigidi, flessibili o passacavi. Una non corretta installazione può provocare gravi rischi. **Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di non corretta installazione o d'uso improprio del prodotto.**

SOMMARIO

- 1.DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
- 2.CARATTERISTICHE TECNICHE
- 3.COLLEGAMENTI ALLA MORSETTERIA
- 4.SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI
- 5.DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Module additionnel pour la commande simultanée de trois moto-réducteurs
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION,L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

ATTENTION

Avant de procéder à l'installation du module MA3 lire attentivement les instructions. Suivre scrupuleusement les indications reportées.

- Installer un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure le détachement onnipolaire de l'appareil MA3 du réseau d'alimentation. La législation exige une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pole (EN60335-1).

- Utiliser des raccords conformes au grade de protection IP55 pour la connexion de tubes rigides, flexibles ou passe-fils. Une installation incorrecte peut provoquer de graves risques. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'installation incorrecte ou de mauvaise utilisation du produit.

SOMMAIRE

- 1.DESCRPTION DU PRODUIT
- 2.CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- 3.JONCTIONS A LA BARRETTE DE RACCORDEMENT
- 4.SCHEMA DES MONTAGES ELECTRIQUES
- 5.DECLARATION DE CONFORMITE

Additional module for the simultaneous control of three motor-reducers
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION,USE AND MAINTENANCE

ATTENTION

Read the instructions carefully before starting to install the MA3 module. Follow the instructions scrupulously.

- Install a device (e.g. a magnetothermic breakers) that ensures detachment of all poles of the MA3 equipment from the power supply. The regulations require separation of at least 3 mm on each pole (EN 60335-1)

- Use connectors conforming to degree of protection IP 55 for the connection of rigid or flexible tubes or cable ducts.

Incorrect installation may create serious risks. The manufacturer declines all liability in the event of incorrect installation or improper use of the product..

SUMMARY

- 1.DESCRPTION OF THE PRODUCT
- 2.TECHNICAL CHARACTERISTICS
- 3.CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD
- 4.ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM
- 5.DECLARATION OF CONFORMITY

Módulo adicional para el mando simultáneo de tres motorreductores.
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

Antes de proceder a la instalación del módulo MA3, leer atentamente las instrucciones. Es imprescindible seguir rigurosamente las indicaciones expresadas.

- Instalar un dispositivo (por ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el corte omnipolar del equipo MA3 de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de mínimo 3mm en cada polo (EN60335-1).
- Usar uniones conformes con el nivel de protección IP55 para la conexión de tubos rígidos, flexibles o aisladores pasapaneles.

Una instalación incorrecta puede provocar graves riesgos. El constructor declina toda responsabilidad en caso de instalación incorrecta o de uso impropio del producto.

INDICE

- 1.DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
- 2.CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- 3.CONEXIONES EN EL TABLERO DE BORNES
- 4.ESQUEMA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS
- 5.DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

SteZusätzliches Modul zur gleichzeitigen Steuerung von drei Getriebemotoren
ANLEITUNG ZUR INSTALLATION, ZUM GEBRAUCH UND ZUR WARTUNG

ACHTUNG

Vor dem Installieren des Moduls MA3 die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen. Die aufgeführten Anweisungen genauestens befolgen.

- Eine Vorrichtung installieren (z.B. einen magnetothermischen Schalter), welche eine allpolige Trennung des Geräts MA3 vom Stromversorgungsnetz gewährleistet. Die Richtlinie erfordert einen Abstand der Kontakte von mindestens 3 mm bei jedem Pol (EN 60335-1).
- Nur Anschlussstücke benutzen, welche dem Schutzgrad IP55 zur Verbindung von Röhren, flexiblen Schläuchen oder Kabeldurchgängen entsprechen.

Eine fehlerhaft durchgeführte Installation kann schwere Risiken verursachen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle einer fehlerhaften Installation bzw. eines ungeeigneten Gebrauchs des Produktes ab.

INHALTSVERZEICHNIS

- 1.BESCHREIBUNG DES PRODUKTS
- 2.TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
- 3.VERBINDUNGEN ZUR KLEMMLEISTE
- 4.SCHEMA DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN
- 5.KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Módulo adicional para o comando simultâneo de tres motoredutores
INTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO O USO E A MANUTENÇÃO

ATENÇÃO

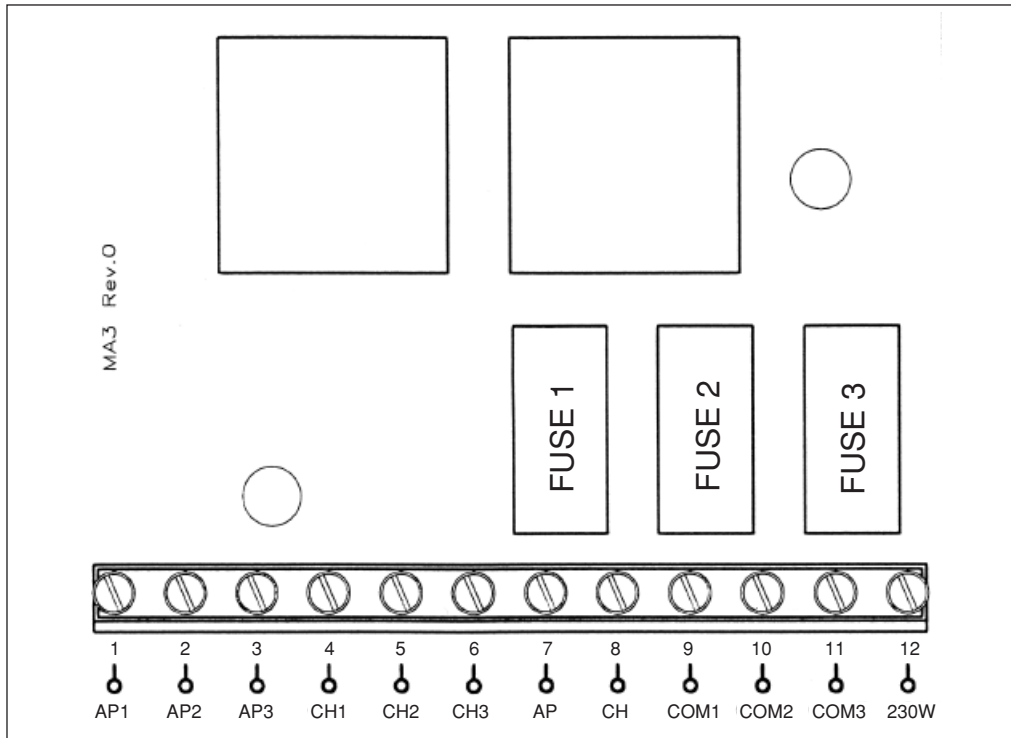
Antes de proceder à instalação do módulo MA3 ler atentamente as instruções. Seguir cuidadosamente as indicações fornecidas.

- Instalar um dispositivo (ex. Interruptor magneto-térmico) que garanta o desligamento omnipolar da aparelhagem MA3 da rede de alimentação. A regulamentação requer uma separação dos contactos de pelo menos 3 mm em cada pólo (EN60335-1).
- Utilizar conexões em conformidade com o grau de proteção IP55 para a conexão de tubos rígidos, flexíveis ou passa-fios..

Uma não correcta instalação pode provocar graves riscos. O construtor declina qualquer responsabilidade no caso de uma não correcta instalação ou de utilização imprópria do produto.

SUMÁRIO

- 1.DESCRICÃO DO PRODUTO
- 2.CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- 3.LIGAÇÕES À TIRA DE TERMINAIS
- 4.ESQUEMA DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS
- 5.DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



	I	F	GB	E	D	P
AP=	Apre	Ouvre	Open	Abre	Auf	Ab
CH=	Chiude	Ferme	Close	Cierra	Zu	Fe
COM=	Comune	Commun	Common	Comùn	Masse	Com

I

1. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La MA3 è un modulo aggiuntivo che consente di pilotare 3 motoriduttori simultaneamente utilizzando l'uscita di una singola centrale di comando.

F

1. DESCRIPTION DU PRODUIT

MA3 est un module additionnel qui permet de piloter 3 moto-réducteurs simultanément en utilisant la sortie d'une seule centrale de commande.

GB

1. DESCRIPTION OF THE PRODUCT

The MA3 is an additional module that makes it possible to control 3 motor reducers simultaneously using the output from a single control unit.

E

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

MA3 es un módulo adicional que permite administrar 3 motorreductores simultáneamente usando la salida de una única central de mando.

D

1. BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Bei dem Modul MA3 handelt es sich um ein zusätzliches Modul, welches es ermöglicht, drei Getriebemotoren gleichzeitig zu steuern, wobei lediglich der Ausgang einer einzigen Steuerzentrale benutzt wird.

P

1. DESCRIÇÃO DO PRODUCTO

A MA3 é um módulo adicional que permite pilotar 3 motoredutores simultaneamente utilizando a saída de uma única central de comando.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione. 230V ~ 50-60 Hz
- Carico motore: 1KW Max
- Fusibili di protezione: 5A
- Temperatura di esercizio. -20°÷85°C
- Contenitore ABS V-0 (IP55)

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation : 230V ~ 50 ~ 60Hz
- Charge moteur: 1KW Max
- Fusibles de protection : 5A
- Température d'exploitation : -20° ÷ 85° C
- Dimension boîte 110 x 110 x 58
- Boîtier ABS V-0 (IP55)

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Power supply: 230 V~ 50-60 Hz
- Motor load: 1 kW max
- Protection fuses: 5A
- Operating temperature: -20° to + 85° C
- Box dimensions: 110x110x58
- Container ABS V-0 (IP 55)

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230 V – 50/60Hz
- Potencia motor: 1KW Max
- Fusibles de protección: 5A
- Temperatura de funcionamiento: -20° ÷85°C
- Tamaño caja 110x110x58
- Contenedor ABS V-0 (IP55)

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Stromversorgung: 230 V ~ 50-60 Hz
- Motorlast: 1 KW max.
- Schutzsicherung: 5 A
- Betriebstemperatur: -20° ÷ 85° C
- Maße des Gehäuses: 110 x 110 x 58
- Gehäuse ABS V-0 (IP55)

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação : 230V- 50-60Hz
- Carga motor: 1 KW Max
- Fusíveis de proteção: 5A
- Temperatura de trabalho: -20°=85°C
- Dimensões caixa 110x110x58
- Contentor ABS V-0 (IP55)

3. COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA

- | | |
|-------------------------|--|
| 1:Uscita motore1 Apre | 7:Apertura centrale di comando |
| 2:Uscita motore2 Apre | 8:Chiusura centrale di comando |
| 3:Uscita motore3 Apre | 9:Uscita motore3 Comune |
| 4:Uscita motore1 Chiude | 10:Uscita motore2 Comune |
| 5:Uscita motore2 Chiude | 11:Uscita motore1-Comune centrale di comando |
| 6:Uscita motore3 Chiude | 12: Fase centrale di comando 230V~ |

3. JONCTIONS A LA BARRETTE DE RACCORDEMENT

- | | |
|------------------------|--|
| 1:Sortie moteur1 Ouvre | 7.Ouverture centrale de commande |
| 2:Sortie moteur2 Ouvre | 8:Fermeture centrale de commande |
| 3:Sortie moteur3 Ouvre | 9:Sortie moteur3 Commun |
| 4:Sortie moteur1 Ferme | 10:Sortie moteur2 Commun |
| 5:Sortie moteur2 Ferme | 11:Sortie moteur1 Commun - Commun central de comande |
| 6:Sortie moteur3 Ferme | 12:Phase central control unit 230 V~ |

3. CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD

- | | |
|-------------------------|--|
| 1:Motor output 1: Open | 7:Opening, central control unit |
| 2:Motor output 2: Open | 8:Closure, central control unit |
| 3:Motor output 3: Open | 9:Motor output 3: Common |
| 4:Motor output 1: Close | 10:Motor output 2: Common |
| 5:Motor output 2: Close | 11:Motor output 1: Common - Common, central control unit |
| 6:Motor output 3: Close | 12:Phase central control unit 230 V~ |

E**3. CONEXIONES EN EL TABLERO DE BORNES**

- | | |
|-------------------------|---|
| 1: Salida motor1 Abre | 7: Apertura central de mando |
| 2: Salida moto2 Abre | 8: Cierre central de mando |
| 3: Salida motor3 Abre | 9: Salida motor3 Comùn |
| 4: Salida motor1 Cierra | 10: Salida motor2 Comùn |
| 5: Salida motor2 Cierra | 11: Salida motor1 Comùn- Comùn cen-
tral |
| 6: Salida motor3 Cierra | 12: Fase central de mando 230V~ |

D**3. VERBINDUNGEN ZUR KLEMMLEISTE**

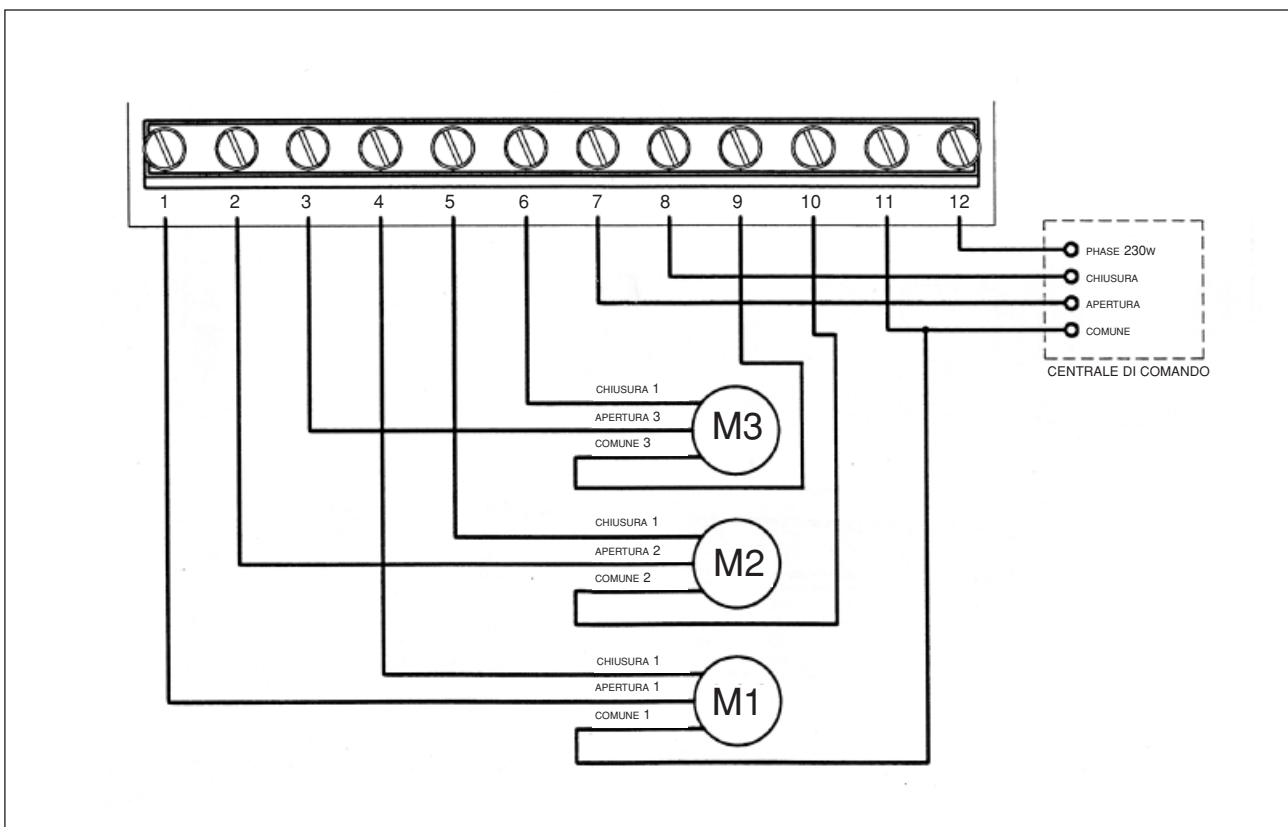
- | | |
|------------------------------|---|
| 1: Ausgang Motor 1 Öffnen | 7: Öffnung Steuerzentrale |
| 2: Ausgang Motor 2 Öffnen | 8: Schließen Steuerzentrale |
| 3: Ausgang Motor 3 Öffnen | 9: Ausgang Motor 3 Masse |
| 4: Ausgang Motor 1 Schließen | 10: Ausgang Motor 2 Masse |
| 5: Ausgang Motor 2 Schließen | 11: Ausgang Motor 1 Masse – Masse
Steuerzentrale |
| 6: Ausgang Motor 3 Schließen | 12: Phase Steuerzentrale 230 V~ |

P**3. LIGAÇÕES À TIRA DE TERMINAIS**

- | | |
|------------------------|--|
| 1: Saída motor 1 Abre | 7: Abertura central de comando |
| 2: Saída motor 2 Abre | 8: Fechadura central de comando |
| 3: Saída motor 3 Abre | 9: Saída motor 3 Comum |
| 4: Saída motor 1 fecha | 10: Saída motor 2 Comum |
| 5: Saída motor 2 fecha | 11: Saída motor 1 Comum –
Comum centrale di comando |
| 6: Saída motor 3 fecha | 12: Fase central de comando 230V |

4. SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI
4. SCHEMA DES MONTAGES ELECTRIQUES
4. ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM

4. ESQUEMA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS
4. SCHEMA DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN
4. ESQUEMA DAS LIGAÇÕES ELÉCTRICAS



5.DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il costruttore dichiara che il modulo MA3 è conforme alla direttiva 99/05 e che sono state applicate le normative riportate in tabella:

Sicurezza elettrica	Compatibilità elettromagnetica	Uso efficace dello spettro
EN 60335 I	ETS 300 683	EN 300 220-3

5.DECLARATION DE CONFORMITE

Le constructeur déclare que le module MA3 est conforme à la directive 99/05 et que les normes reportées dans le tableau ont été appliquées:

Securite electrique	Compatibilite Electromagnetique	Emploi efficace du spectre
EN 60335 I	ETS 300 683	EN 300 220-3

5.STATEMENT OF CONFORMITY

The manufacturer declares the module MA3 conforms with Directive 99/05 and that the standards shown in the table have been applied.

Electrical safety	Electromagnetic compatibility	Efficacious use of the spectrum
EN 60335 I	ETS 300 683	EN 300 220-3

5.DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El con declara que el módulo MA3 cumple con lo dispuesto en la directiva 99/05 y que se han aplicado las normas indicadas en la siguiente tabla:

Seguridad eléctrica	Compatibilidad electromagnética	Uso eficaz del espectro
EN 60335 I	ETS 300 683	EN 300 220-3

5.KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Der Hersteller erklärt hiermit, dass das Modul MA3 der Richtlinie 99/05 entspricht und dass die entsprechend der unten aufgeführten Tabelle Richtlinien angewandt wurden.

Elektrische sicherheit	Elktromagnetische kompatibilität	Effizienter gebrauch des spektrums
EN 60335 I	ETS 300 683	EN 300 220-3

5.DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Costruttore do il declara que o módulo MA3 está em conformidade com a diretriz 99/05 e que foram aplicadas as regulamentações indicadas na tabela:

Segurança eléctrica	Compatibilidade electromagnética	Uso eficaz do espectro
EN 60335 I	ETS 300 683	EN 300 220-3

I

F

GB

E

D

P

